

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2003-2004**


---

11 MAI 2004

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. ROELANTS du VIVIER**

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2003-2004**


---

11 MEI 2004

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR DE  
HEER ROELANTS du VIVIER**

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

**A. Membres/Leden :**

SP.A-SPIRIT	Patrick Hostekint, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe.
VLD	Pierre Chevalier, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder.
PS	Jean Cornil, Pierre Galand, Anne-Marie Lizin.
MR	Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, François Roelants du Vivier.
CD&V	Sabine de Bethune, Erika Thijs.
VLAAMS BLOK	Jurgen Ceder, Frank Vanhecke.
CDH	René Thissen.

**B. Suppléants/Plaatsvervangers :**

Mimount Bousakla, Caroline Gennez, Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan.
Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems.
Jean-Marie Happart, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Francis Poty.
Berni Collas, Armand De Decker, Marc Wilmots, Alain Zenner.
Etienne Schouppe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.
Yves Buysse, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.
Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-660 - 2003/2004 :**

N° 1: Projet de loi.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-660 - 2003/2004 :**

Nr. 1: Wetsontwerp.

## 1. Introduction

La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné le projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (doc. Sénat, n° 3-660/1, 2003-2004) lors de sa réunion du 11 mai 2004.

## 2. Exposé introductif par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères renvoie à l'exposé des motifs du projet de loi. Le ministre déclare que, depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1997, la Région administrative spéciale de Hong Kong bénéficie au sein de la République populaire de Chine, d'un statut fiscal particulier qui est la continuation de la législation fiscale en vigueur avant que Hong Kong ne fasse retour à la Chine. Il est donc important d'actualiser les traités fiscaux. Le traité en examen a pour but d'éviter la double taxation.

## 3. Discussion et votes

M. Roelants du Vivier aimerait savoir combien de nationaux résident actuellement à Hong Kong.

Le ministre répond que environ 550 Belges résidaient à Hong Kong au début de cette année.

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, ont été adoptés à l'unanimité par les 11 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour un rapport oral en séance plénière.

*Le rapporteur,*  
François ROELANTS du VIVIER.

*La présidente,*  
Anne-Marie LIZIN.

\*  
\* \*

**Le texte adopté par la commission  
est identique au texte  
du projet de loi  
(voir doc. Sénat, n° 3-660/1 — 2003/2004)**

## 1. Inleiding

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft het wetsontwerp besproken houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de bijzondere administratieve regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (zie stuk Senaat, nr. 3-660/1, 2003-2004). Die bespreking heeft plaatsgehad tijdens haar vergadering van 11 mei 2004.

## 2. Inleidende uiteenzetting door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verwijst naar de memorie van toelichting van het wetsontwerp. Hij verklaart dat de bijzondere administratieve regio Hong Kong sedert 1 juli 1997 in de Volksrepubliek China een bijzonder belastingstatuut geniet, dat in het verlengde ligt van de belastingregels die vóór de terugkeer naar China van kracht waren. Belangrijk is dus de belastingovereenkomsten aan te passen. De voorliggende overeenkomst wil dubbele belasting vermijden.

## 3. Bespreking en stemmingen

De heer Roelants du Vivier vraagt hoeveel landgenoten er thans in Hong Kong verblijven.

De minister antwoordt dat er begin 2004 550 Belgen in Hong Kong woonden.

De artikelen 1 en 2 alsook het wetsontwerp in zijn geheel worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur om mondeling verslag uit te brengen in de plenaire vergadering.

*De rapporteur,*

François ROELANTS du VIVIER.

*De voorzitter,*

Anne-Marie LIZIN.

\*  
\* \*

**De door de commissie aangenomen tekst  
is dezelfde als de tekst  
van het wetsontwerp  
(zie stuk Senaat, nr. 3-660/1 — 2003/2004)**

## BIJLAGEN

## ANNEXES

Hong Kong ( janvier — février 2004 )

1. Tous les indicateurs économiques de la Région Administrative Spéciale restent positifs.

La croissance se confirme avec un taux inespéré légèrement supérieur à 2% pour 2003 et une prévision de 6% pour 2004. Le quadrimestre Juillet-Septembre 2003 aura enregistré, par rapport au quadrimestre précédent, la croissance la plus forte en 13 ans (6,8%).

2. Les exportations de Hong Kong ont fait en décembre un saut de 15,8% par rapport à décembre 2002, dont 16% pour les ré-exportations de produits originaires de Chine. Cette catégorie constitue 90% des exportations de HK. Pour l'ensemble de l'année 2003, on s'attend à un bond de 11,7% par rapport à 2002 et ce malgré l'incidence négative de l'épidémie de pneumonie atypique qui a profondément perturbé la vie économique, il y a moins d'un an.

3. La déflation pour 2003, s'établirait pour sa part à 2,6% soit 4 points de mieux qu'en 2002 avec un redressement plus marqué vers la fin de l'année. Les prix de l'immobilier sont repartis à la hausse ce qui en soi ne constitue pas une bonne nouvelle et pourrait annoncer le réamorçage d'une bulle spéculative.

4. Le déficit budgétaire reste préoccupant puisqu'il devrait s'établir à 5% du PNB. Le budget qui doit être annoncé en mars 2004 par le Secrétaire au Finances, Henry Tang, est attendu avec beaucoup d'impatience par les agences de rating dont l'avis pèse beaucoup sur les performances d'une économie qui tire près du quart de ses revenus du secteur financier.

5. Le chômage reste en diminution constante. Il est passé en novembre sous les 7,5% accusant de la sorte une diminution spectaculaire qui replace la barre au niveau où elle se trouvait en mars 2003 lorsque éclata l'épidémie de SRAS.

6. CEPA entre dans sa phase concrète. 103 entreprises ont rentré un dossier pour les certificats d'origine de Hong Kong et 85 ont reçu leur approbation. Par ailleurs, dans le volet service, 89 dossiers sont en examen pour obtenir la qualification de «Hong Kong Provider» qui doit leur ouvrir les portes de la RPC. Il s'agit d'entreprises dans le domaine de la pharmacie, de la consultance et de la logistique. Des discussions viennent d'aboutir à Pékin pour fixer les critères de reconnaissance mutuelle pour les architectes, les médecins, les courtiers en assurance, les avocats, les agents de change, les réviseurs d'entreprises et les comptables. En mars des discussions seront menées avec le Mainland pour allonger la liste des produits susceptibles de bénéficier du zéro tarif vers le continent. Une large consultation est en cours auprès des opérateurs économiques de Hong Kong. Celle-ci pourrait concerner certaines entreprises belges.

7. Les relations avec la Belgique risquent de connaître un saut quantitatif et qualitatif avec la conjonction de l'entrée en vigueur de la convention générale pour la prévention de la double imposition (signée le 10 décembre 2003 par le ministre Reynders à Hong Kong) et la fusion entre ICBC Asia et Fortis Hong Kong (retail). Le Consulat Général et la Chambre de Commerce Belgo Luxembourgeoise à Hong Kong ont lancé un projet d'étude sur les potentialités, vraisemblablement fondamentales, de Hong Kong en matière.

Hong Kong ( januari — februari 2004 )

1. Alle economische indicatoren in de Speciale Administratieve zone blijven positief.

De groei wordt bevestigd door een onverwachte, licht hogere koers dan 2% voor 2003 en een raming van 6% voor 2004. Het kwartaal juli-september 2003 zal, vergeleken met het vorige kwartaal, de sterkste groei in 13 jaar registreren (6,8%).

2. De export van Hong Kong heeft in december een sprong met 15,8% gemaakt vergeleken met december 2002, waarvan 16% voor rekening van de wederuitvoer van producten met Chinese origine. Deze categorie is goed voor 90% van de export van Hong Kong. Voor het jaartotaal van 2003 verwacht men een sprong van 11,7% vergeleken met 2002 en dit ondanks de negatieve impact van de epidemie atypische pneumonie die het economische leven diep verstoort, minder dan een jaar geleden.

3. De deflatie voor 2003 zou op zijn beurt 2,6% bedragen, zijnde 4 punten minder dan in 2002 met een duidelijker herstel naar het einde van het jaar toe. De vastgoedprijzen schieten opnieuw de hoogte in, wat op zich geen goed nieuws is, en de voorbode zou kunnen zijn van een nieuwe speculatieve «bubble».

4. Het budgettaire deficit blijft verontrustend omdat dit zich rond de 5% van het BNP zou situeren. Het budget dat in maart 2004 moet worden aangekondigd door de Secretaris van Financiën, Henry Tang, wordt met veel ongeduld verwacht door de rating agentschappen waarvan de opinie een zeer sterke weerslag heeft op de prestaties van een economie die bijna een vierde van haar inkomsten haalt uit de financiële sector.

5. De werkloosheid blijft voortdurend dalen. Het percentage daalde in november onder de 7,5%, een spectaculaire daling, die het terugbrengt naar het niveau waar het zich in maart 2003 bevond toen de SARS epidemie uitbrak.

6. CEPA treedt zijn concrete fase binnen. 103 ondernemingen hebben een dossier ingediend voor het bekomen van de Certificaten van Oorsprong van Hong Kong, 85 onder hen hebben een toelating gekregen. Verder liggen er uit de dienstensector 89 dossiers ter studie voor het verkrijgen van de kwalificatie «Hong Kong Provider», die hen de deuren moet openen naar de VR China. Het gaat om ondernemingen in de farmaceutische sector, consultancy en logistiek. Recent werden te Beijing onderhandelingen beëindigd voor het vastleggen van de criteria voor het wederzijds erkennen van architecten, geneesheren, verzekeringsmakelaars, advocaten, wisselkantoren, bedrijfsrevisoren en boekhouders. In maart zullen gesprekken worden gevoerd met het Mainland voor het verlengen van de lijst van producten die in aanmerking komen voor het toekennen van het nultarief naar het continent. Een brede beraadslaging is aan de gang met de economische operatoren van Hong Kong. Ook enkele Belgische ondernemingen kunnen hier belang bij hebben.

7. De kans bestaat dat de relaties met België een kwantitatieve en kwalitatieve sprong maken door het samenvallen van het van kracht worden van de Algemene Conventie ter Voorkoming van de Dubbele Belasting (ondertekend op 10 december 2003 door minister Reynders te Hong Kong) en de fusie tussen ICBC Asia en Fortis Hong Kong (retail). Het Consulaat Generaal en de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel hebben een studieproject gelanceerd over het enorme potentieel van Hong Kong inzake de Chinese investeringen naar België.

8. Comme signe de temps et confirmation de l'embellie, on notera l'ouverture à Hong Kong du siège des opérations asiatiques du groupe Interbrew qui souhaite de la sorte s'établir en sécurité près de son principal marché en expansion: la Chine.

Export Vlaanderen a présenté un stand à HOFEX (salon de l'alimentation) à Hong Kong. Ce fut l'occasion pour les exportateurs de viande de porcs de se manifester pour profiter de la levée des restrictions vis-à-vis de ce produit belge, suite au travail de longue haleine mené par le bureau économique flamand de Hong Kong.

9. Sites internet utiles par rapport à Hongkong

<<http://www.hkairport.com>>

Site du Hong Kong Airport, permet d'obtenir un grand nombre d'informations sur les mouvements de l'aéroport, ainsi que sa gestion, les opportunités commerciales, le trafic et les horaires.

<<http://www.digital21.gov.hk>>

Ce site décrit la stratégie dans les technologies de l'information. Ce site à la navigation facile propose une gamme d'informations compilées par le Information Technology and Broadcasting Bureau et illustrées par des statistiques récentes.

<<http://www.tdctrade.com>>

Portail du Hong Kong Trade Development Council, donne accès à une grande quantité d'informations intéressantes sur le monde des affaires de Hong Kong. <<http://www.info.gov.hk/censtatd/>>

Site du bureau des statistiques du gouvernement de Hong Kong.

<<http://www.info.gov.hk/fb/tender/notices.htm>>

Site du bureau des finances du gouvernement de Hong Kong, donnant des informations sur les adjudications.

<<http://www.info.gov.hk/hkbi>>

Site du bureau d'informations du gouvernement de Hong Kong, donnant des informations sur la SAR avec un nouveau chapitre «International and Regional Transportation and Logistics Hub».

<<http://e.invest.com.hk>>

Guide des investissements très complet sur Hong Kong. Les différentes rubriques mentionnent de nombreux sites des banques de Hong Kong, des journaux financiers locaux et internationaux, etc.

<<http://www.igsd.gov.hk/investment.html/welcome.htm>>

Site du gouvernement de Hong Kong avec un panorama détaillé des sources d'informations économique et sociale, destiné aux investisseurs et entreprises étrangères: potentialités du marché, service aux entreprises, cadre juridique, emploi, fiscalité, infrastructures et télécommunications, environnement.

<<http://www.info.gov.hk.id>>

Site du gouvernement de Hong Kong sur les projets d'investissement privés et publiés de Hong Kong.

<<http://www.firstchoicehongkong.gov.hk>> présente les avantages qu'offre Hong Kong aux investisseurs et aux firmes qui décident de s'y implanter ou de commercer avec Hong Kong.

<<http://www.chamber.org.hk>>

Site de la «HK General Chamber of Commerce».

<<http://www.info.gov.hk/tid/gowest/index.htm>>

8. Een bevestiging van de heropleving is de opening te Hong Kong van een zetel voor Aziatische operaties van de groep Interbrew die zich zo wenst te vestigen dicht bij haar belangrijkste expansiemarkt: China.

Export Vlaanderen heeft met een stand deelgenomen aan HOFEX (voedingswarensalon) te Hong Kong. Dit was voor de exporteurs van varkensvlees de gelegenheid om zich te profileren, gebruik makend van het opheffen van de restricties tegenover dit Belgisch product, na het harde en lange werk dat in dit dossier werd geleverd door de Vlaamse Economische Vertegenwoordiging te Hong Kong.

9. Nuttige internetsites i.v.m. Hong Kong

<<http://www.hkairport.com>>

Site van Hong Kong Airport, verstrekt uitgebreid informatie over de bewegingen op de luchthaven, alsook zijn beheer, de commerciële opportuniteiten, het verkeer en de tijdschema's.

<<http://www.digital21.gov.hk>>

De site beschrijft de strategie in de informatietechnologie. Deze site met een gebruiksvriendelijke navigatie stelt een gamma van informatie voor, gecompileerd door het Information Technology and Broadcasting Bureau en geïllustreerd met recente statistieken.

<<http://www.tdctrade.com>>

Portaal van Hong Kong Trade Development Council, geeft toegang tot een grote hoeveelheid interessante informatie over de zakenwereld van Hong Kong. <<http://www.info.gov.hk/censtatd/>>

Site van het statistiekbureau van de overheid van Hong Kong.

<<http://www.info.gov.hk/fb/tender/notices.htm>>

Site van het financiën bureau van de overheid van Hong Kong, geeft informatie over de aanbestedingen.

<<http://www.info.gov.hk/hkbi>>

Site van het informatiebureau van Hong Kong, geeft informatie over de SAR met een nieuw hoofdstuk «International and Regional Transportation and Logistics Hub».

<<http://e.invest.com.hk>>

Zeer volledige investeringsgids over Hong Kong. De verschillende rubrieken vermelden talrijke banksites van Hong Kong, plaatselijke en internationale financiële dagbladen, enz.

<<http://www.igsd.gov.hk/investment.html/welcome.htm>>

Site van de overheid van Hong Kong met een gedetailleerd overzicht van de sociale en economische informatiebronnen, bedoeld voor de buitenlandse investeerders en ondernemingen: de marktmogelijkheden, diensten aan de ondernemingen, juridisch kader, tewerkstelling, fiscaliteit, infrastructuur en telecommunicatie, milieu.

<<http://www.info.gov.hk.id>>

Site van de overheid van Hong Kong over de private en openbare investeringsprojecten van Hong Kong.

<<http://www.firstchoicehongkong.gov.hk>> beschrijft de voordelen die Hong Kong biedt aan investeerders en aan firma's die beslissen zich in Hong Kong te vestigen of met Hong Kong handel te drijven.

<<http://www.chamber.org.hk>>

Site van de «HK General Chamber of Commerce».

<<http://www.info.gov.hk/tid/gowest/index.htm>>

Site du «Trade and Industry» bureau du gouvernement de Hong Kong informant sur le développement de la région occidentale de la Chine continentale.

<<http://www.info.gov.hk/dh>>

Site donnant une information complète sur l'évolution de l'épidémie de la pneumonie atypique.

Site van het «Trade and Industry» bureau van de overheid van Hong Kong, verstrekt informatie over de ontwikkeling van de westelijke regio van het Chinese continent.

<<http://www.info.gov.hk/dh>>

Site die volledige informatie verstrekt over de evolutie van de epidemie van de atypische pneumonie.